TADOKU JUNIOR　グリム童話　★★★★☆ ながい　2125語

Cat-Skin

千枚皮（ネコの皮）

Brothers Grimm (tr. Edgar Taylor & Marian Edwardes)（1823年の本）　**原文そのまま**　朗読：Bob Neufeld

人の声の朗読
を聞く・Web版

どんなおはなし？　金色のかみの毛のお姫さまが、千枚の毛皮のマントで身をかくし、よその国のお城の台所で働くことに。3回のえん会で何が起こる？



There was once a king, whose queen had hair of the purest gold, and was so beautiful that her match was not to be met with on the whole face of the earth. But this beautiful queen fell ill, and when she felt that her end drew near she called the king to her and said, ‘Promise me that you will never marry again, unless you meet with a wife who is as beautiful as I am, and who has golden hair like mine.’ Then when the king in his grief promised all she asked, she shut her eyes and died. But the king was not to be comforted, and for a long time never thought of taking another wife. At last, however, his wise men said, ‘this will not do; the king must marry again, that we may have a queen.’ So messengers were sent far and wide, to seek for a bride as beautiful as the late queen. But there was no princess in the world so beautiful; and if there had been, still there was

not one to be found who had golden hair. So the messengers came home, and had had all their trouble for nothing.

Now the king had a daughter, who was just as beautiful as her mother, and had the same golden hair. And when she was grown up, the king looked at her and saw that she was just like this late queen: then he said to his courtiers, 'May I not marry my daughter? She is the very image of my dead wife: unless I have her, I shall not find any bride upon the whole earth, and you say there must be a queen.' When the courtiers heard this they were shocked, and said, 'Heaven forbid that a father should marry his daughter! Out of so great a sin no good can come.' And his daughter was also shocked, but hoped the king would soon give up such thoughts; so she said to him, 'Before I marry anyone I must have three dresses: one must be of gold, like the sun; another must be of shining silver, like the moon; and a third must be dazzling as the stars: besides this, I want a mantle of a thousand different kinds of fur put together, to which every beast in the kingdom must give a part of his skin.' And thus she thought he would think of the matter no more. But the king made the most skilful workmen in his kingdom weave the three dresses: one golden, like the sun; another silvery, like the moon; and a third sparkling, like the stars: and his hunters were told to hunt out all the beasts in his kingdom, and to take the finest fur out of their skins: and thus a mantle of a thousand furs was made.

When all were ready, the king sent them to her; but she got up in the night when all were asleep, and took three of her trinkets, a golden ring, a golden necklace, and a golden brooch, and packed the three dresses—of the sun, the moon, and the stars—up in a nutshell, and wrapped herself up in the mantle made of all sorts of fur, and besmeared her face and hands with soot. Then she threw herself upon Heaven for help in her need, and went away, and journeyed on the whole night, till at last she came to a large wood. As she was very tired, she sat herself down in the hollow of a tree and soon fell asleep: and there she slept on till it was midday.

Now as the king to whom the wood belonged was hunting in it, his dogs came to the tree, and began to snuff about, and run round and round, and bark. 'Look sharp!' said the king to the huntsmen, 'and see what sort of game lies there.' And the huntsmen went up to the tree, and when they came back again said, 'In the hollow tree there lies a most wonderful beast, such as we never saw before; its skin seems to be of a thousand kinds of fur, but there it lies fast asleep.' 'See,' said the king, 'if you can catch it alive, and we will take it with us.' So the huntsmen took it up, and the maiden awoke and was greatly frightened, and said, 'I am a poor child that has neither father nor mother left; have pity on me and take me with you.' Then they said, 'Yes, Miss Cat-skin, you will do for the kitchen; you can sweep up the ashes, and do things of that sort.' So they put her into the coach, and took her home to the king's palace. Then they showed her a little corner under the staircase, where no light of day ever peeped in, and said, 'Cat-skin, you may lie and sleep there.' And she was sent into the kitchen, and made to fetch wood and water, to blow the fire, pluck the poultry, pick the herbs, sift the ashes, and do all the dirty work.

Thus Cat-skin lived for a long time very sorrowfully. 'Ah! pretty princess!' thought she, 'what will now become of thee?' But it happened one day that a feast was to be held in the king's castle, so she said to the cook, 'May I go up a little while and see what is going on? I will take care and stand behind the door.' And the cook said, 'Yes, you may go, but be back again in half an hour's time, to rake out the ashes.' Then she took her little lamp, and went into her cabin, and took off the fur skin, and washed the soot from off her face and hands, so that her beauty shone forth like the sun from behind the clouds. She next opened her nutshell, and brought out of it the dress that shone like the sun, and so went to the feast. Everyone made way for her, for nobody knew her, and they thought she could be no less than a king's daughter. But the king came up to her, and held out his hand and danced with her; and he thought in his heart, 'I never saw any one half so beautiful.'

When the dance was at an end she curtsied; and when the king looked round for her, she was gone, no one knew wither. The guards that stood at the castle gate were called in: but they had seen no one. The truth was, that she had run into her little cabin, pulled off her dress, blackened her face and hands, put on the fur-skin cloak, and was Cat-skin again. When she went into the kitchen to her work, and began to rake the ashes, the cook said, 'Let that alone till the morning, and heat the king's soup; I should like to run up now and give a peep: but take care you don't let a hair fall into it, or you will run a chance of never eating again.'

As soon as the cook went away, Cat-skin heated the king's soup, and toasted a slice of bread first, as nicely as ever she could; and when it was ready, she went and looked in the cabin for her little golden ring, and put it into the dish in which the soup was. When the dance was over, the king ordered his soup to be brought in; and it pleased him so well, that he thought he had never tasted any so good before. At the bottom he saw a gold ring lying; and as he could not make out how it had got there, he ordered the cook to be sent for. The cook was frightened when he heard the order, and said to Cat-skin, 'You must have let a hair fall into the soup; if it be so, you will have a good beating.' Then he went before the king, and he asked him who had cooked the soup. 'I did,' answered the cook. But the king said, 'That is not true; it was better done than you could do it.' Then he answered, 'To tell the truth I did not cook it, but Cat-skin did.' 'Then let Cat-skin come up,' said the king: and when she came he said to her, 'Who are you?' 'I am a poor child,' said she, 'that has lost both father and mother.' 'How came you in my palace?' asked he. 'I am good for nothing,' said she, 'but to be scullion-girl, and to have boots and shoes thrown at my head.' 'But how did you get the ring that was in the soup?' asked the king. Then she would not own that she knew anything about the ring; so the king sent her away again about her business.

After a time there was another feast, and Cat-skin asked the cook to let her go up and see it as before. 'Yes,' said he, 'but come again in half an hour, and cook the king the soup that he likes so much.' Then she ran to her little cabin, washed

herself quickly, and took her dress out which was silvery as the moon, and put it on; and when she went in, looking like a king's daughter, the king went up to her, and rejoiced at seeing her again, and when the dance began he danced with her. After the dance was at an end she managed to slip out, so slyly that the king did not see where she was gone; but she sprang into her little cabin, and made herself into Cat-skin again, and went into the kitchen to cook the soup. Whilst the cook was above stairs, she got the golden necklace and dropped it into the soup; then it was brought to the king, who ate it, and it pleased him as well as before; so he sent for the cook, who was again forced to tell him that Cat-skin had cooked it. Cat-skin was brought again before the king, but she still told him that she was only fit to have boots and shoes thrown at her head.

But when the king had ordered a feast to be got ready for the third time, it happened just the same as before. 'You must be a witch, Cat-skin,' said the cook; 'for you always put something into your soup, so that it pleases the king better than mine.' However, he let her go up as before. Then she put on her dress which sparkled like the stars, and went into the ball-room in it; and the king danced with her again, and thought she had never looked so beautiful as she did then. So whilst he was dancing with her, he put a gold ring on her finger without her seeing it, and ordered that the dance should be kept up a long time. When it was at an end, he would have held her fast by the hand, but she slipped away, and sprang so quickly through the crowd that he lost sight of her: and she ran as fast as she could into her little cabin under the stairs. But this time she kept away too long, and stayed beyond the half-hour; so she had not time to take off her fine dress, and threw her fur mantle over it, and in her haste did not blacken herself all over with soot, but left one of her fingers white.

Then she ran into the kitchen, and cooked the king's soup; and as soon as the cook was gone, she put the golden brooch into the dish. When the king got to the bottom, he ordered Cat-skin to be called once more, and soon saw the white finger, and the ring that he had put on it whilst they were dancing: so he seized

her hand, and kept fast hold of it, and when she wanted to loose herself and spring away, the fur cloak fell off a little on one side, and the starry dress sparkled underneath it.

Then he got hold of the fur and tore it off, and her golden hair and beautiful form were seen, and she could no longer hide herself: so she washed the soot and ashes from her face, and showed herself to be the most beautiful princess upon the face of the earth. But the king said, 'You are my beloved bride, and we will never more be parted from each other.' And the wedding feast was held, and a merry day it was, as ever was heard of or seen in that country, or indeed in any other.

むかし、ある王さまがいました。おきさきは、この上なくすんだ金色のかみの毛をしていて、とても美しく、世界じゅうどこを探しても、かなう人はいないほどでした。ところが、この美しいおきさきが病気になりました。おきさきは自分の命がもうすぐ終わるとさとると、王さまをそばに呼んで言いました。「わたしと同じくらい美しくて、わたしのような金色のかみの毛をした人に出会わないかぎり、二度と結婚しないと約束してください。」王さまが悲しみながら、おきさきの願いをすべて約束すると、おきさきは目をとじて、なくなりました。王さまは悲しみからなかなか立ち直れず、長いあいだ、新しいおきさきをむかえることなど考えもしませんでした。けれども、とうとう、知恵のある家来たちが言いました。「これではいけません。王さまはもう一度結婚なさらなければ。そうすれば、わたしたちにおきさきさまができるのですから。」そこで、なくなったおきさきと同じくらい美しい花嫁を探しに、使いの者たちがあちこち遠くまで送り出されました。けれども、世界じゅうにそんなに美しいお姫さまはいませんでした。もしいたとしても、金色のかみの毛をした人は、ひとりも見つかりませんでした。それで使いの者たちは、苦労がすべてむだになって、帰ってきました。

さて、王さまにはお姫さまがひとりいました。お姫さまは母親とそっくり同じくらい美しく、同じ金色のかみの毛をしていました。お姫さまが大きくなると、王さまはお姫さまを見て、なくなったおきさきにそっくりだと気づきました。そこで王さまは家来たちに言いました。「わたしの娘と結婚してはいけないだろうか。娘はなくなった妻に生き写しだ。娘でなければ、世界じゅうどこにも花嫁は見つからない。それに、おまえたちはおきさきがいなければならないと言うではないか。」家来たちはこれを聞いてぎょっとして言いました。「父親が娘と結婚するなど、とんでもないことです！そんな大きな罪からは、何もよいことは生まれません。」お姫さまもぎょっとしましたが、王さまがすぐにそんな考えをすててくれるよう願って、王さまに言いました。「だれかと結婚する前に、わたしはドレスが3まいほしいのです。1まいはお日さまのような金のドレス、もう1まいは月のようにかがやく銀のドレス、3まいめは星のようにきらめくドレスです。それから、千種類もの毛皮をつなぎあわせたマントがほしいのです。国じゅうのけものが、1ぴきのこらず自分の毛皮を少しずつ出したものでなければなりません。」こう言えば、王さまはもうこのことを考えなくなるだろうと思ったのです。ところが王さまは、国でいちばんうでのいい職人たちに3まいのドレスをおらせました。1まいはお日さまのような金色、もう1まいは月のような銀色、3まいめは星のようにきらきらしたドレスです。それから、かりゅうどたちに国じゅうのけものをかりたてて、その毛皮からいちばんよいところを取ってくるように言いつけました。こうして千枚の毛皮のマントができあがりました。

すっかりできあがると、王さまはそれをお姫さまにとどけました。けれどもお姫さまは、夜、みんながねしずまったころに起き出して、自分のかざりものを3つ、金の指輪と、金の首かざりと、金のブローチを持ちました。そして、お日さまと月と星の3まいのドレスを木の実のからの中につめこみ、いろいろな毛皮でできたマントに身をつつみ、顔と手にすすをぬりました。それからお姫さまは、困ったときの助けを天の神さまにおまかせして、家を出ました。ひと晩じゅう旅をつづけて、とうとう大きな森にやってきました。とてもつかれていたので、木のうろの中にすわりこむと、すぐにねむってしまいました。そして、お昼になるまでぐっすりねむっていました。

さて、その森を持っている王さまが森でかりをしていると、犬たちがその木のところへやってきて、くんくんかぎまわり、ぐるぐる走り回って、ほえました。「よく見てこい！」と王さまはかりゅうどたちに言いました。「あそこにどんなえものがいるか、見てくるのだ。」かりゅうどたちは木のところへ行って、もどってくると言いました。「木のうろの中に、これまで見たこともない、とてもふしぎなけものがいます。毛皮は千種類もの毛皮でできているようですが、ぐっすりねむっています。」「生けどりにできるかどうかやってみよ」と王さまは言いました。「つれて帰ることにしよう。」そこでかりゅうどたちがだき上げると、娘は目をさまして、とてもおどろき、言いました。「わたしは、父も母もいない、かわいそうな子どもです。どうかあわれと思って、つれていってください。」するとかりゅうどたちは言いました。「よしよし、ネコの皮ちゃん、おまえは台所の仕事にちょうどいい。灰をはいたり、そういう仕事ができるだろう。」そこで、かりゅうどたちは娘を馬車に乗せて、王さまのお城につれて帰りました。それから、お日さまの光がまったくさしこまない、階段の下の小さなすみっこを見せて言いました。「ネコの皮、おまえはそこでねるといい。」娘は台所に送られ、まきや水を運び、火をふきおこし、鳥の羽をむしり、野菜をよりわけ、灰をふるい、きたない仕事を全部させられました。

こうしてネコの皮は、長いあいだ、とても悲しい思いでくらしました。「ああ、美しいお姫さま！」と娘は思いました。「あなたはこれからどうなってしまうのでしょう？」けれども、ある日、王さまのお城でえん会が開かれることになりました。そこで娘は料理人に言いました。「少しのあいだ上へ行って、ようすを見てきてもいいですか。気をつけて、とびらのうしろに立っていますから。」料理人は言いました。「ああ、行ってもいいよ。でも、30分したらもどってきて、灰をかき出すんだぞ。」そこで娘は小さなランプを持って自分の小部屋に行き、毛皮をぬいで、顔と手のすすを洗い落としました。すると、雲のうしろからお日さまがあらわれたように、その美しさがかがやき出ました。次に娘は木の実のからを開けて、お日さまのようにかがやくドレスを取り出し、それを着てえん会に行きました。だれも娘のことを知らなかったので、みんなは道をあけました。きっと、どこかの王さまのお姫さまにちがいないと思ったのです。王さまは娘のところへ来て、手をさしのべ、いっしょにおどりました。そして心の中で思いました。「こんなに美しい人は、今まで見たことがない。」

ダンスが終わると、娘はおじぎをしました。王さまがあたりを見回して娘を探したときには、娘はもういなくなっていて、どこへ行ったのか、だれにもわかりませんでした。お城の門に立っていた番兵たちが呼ばれましたが、だれも見ていませんでした。じつは娘は小部屋に走って帰り、ドレスをぬいで、顔と手を黒くぬり、毛皮のマントを着て、またネコの皮にもどっていたのです。娘が台所へ仕事にもどり、灰をかき出しはじめると、料理人が言いました。「それは朝までほうっておいて、王さまのスープをあたためておくれ。わたしはちょっと上へ行って、のぞいてきたいんだ。でも、かみの毛を1本でもスープに落とさないよう気をつけるんだよ。でないと、二度とごはんを食べられなくなるかもしれないからね。」

料理人が行ってしまうとすぐ、ネコの皮は王さまのスープをあたため、まずパンをひと切れ、できるだけおいしくトーストしました。そして、スープができあがると、小部屋へ行って小さな金の指輪を探し、それをスープの入ったお皿の中に入れました。ダンスが終わると、王さまはスープを運ばせました。王さまはそのスープがとても気に入って、こんなにおいしいスープは今まで飲んだことがないと思いました。お皿の底に金の指輪があるのが見えました。どうしてそこに指輪があるのかわからなかったので、王さまは料理人を呼ぶように命じました。料理人はその命令を聞いてこわくなり、ネコの皮に言いました。「おまえ、スープに

かみの毛を落としたんだろう。もしそうなら、うんとたたかれるぞ。」それから料理人が王さまの前に出ると、王さまはだれがスープを作ったのかとたずねました。「わたしでございます」と料理人は答えました。けれども王さまは言いました。「それはうそだ。おまえが作るよりずっとじょうずにできていた。」そこで料理人は答えました。「本当のことを申しますと、作ったのはわたしではなく、ネコの皮でございます。」「では、ネコの皮をここへよこしなさい」と王さまは言いました。娘がやってくると、王さまは言いました。「おまえはだれだ？」「わたしは、父も母もなくした、かわいそうな子どもです」と娘は言いました。「どうしてわたしの城に来たのだ？」と王さまはたずねました。「わたしは、台所の下働きをして、頭に長ぐつやくつを投げつけられるくらいしか、役に立たない者です」と娘は言いました。「では、スープに入っていた指輪は、どうやって手に入れたのだ？」と王さまはたずねました。けれども娘は、指輪のことは何も知らないと言いはったので、王さまは娘をまた仕事にもどらせました。

しばらくして、またえん会が開かれました。ネコの皮は、前のように上へ行って見てきてもいいかと料理人にたのみました。「いいよ」と料理人は言いました。「でも、30分したらもどってきて、王さまの大好きなあのスープを作るんだぞ。」そこで娘は小部屋に走っていき、急いで体を洗うと、月のような銀色のドレスを取り出して着ました。王さまのお姫さまのようなすがたで入っていくと、王さまは娘のところへやってきて、また会えたことをよろこび、ダンスがはじまると、娘といっしょにおどりました。ダンスが終わると、娘はうまくぬけ出しました。とてもこっそりだったので、王さまは娘がどこへ行ったのか見えませんでした。娘は小部屋にかけこんで、またネコの皮のすがたになり、台所へ行ってスープを作りました。料理人が上へ行っているあいだに、娘は金の首かざりを取ってきて、スープの中に落としました。スープが王さまのところへ運ばれると、王さまはそれを飲んで、前と同じくらい気に入りました。そこで料理人を呼びにやると、料理人はまた、ネコの皮が作ったのだと言わないわけにいきませんでした。ネコの皮はまた王さまの前につれてこられましたが、やはり、自分は頭に長ぐつやくつを投げつけられるくらいしか能のない者だと言いました。

けれども、王さまが3度めのえん会を用意させると、前とまったく同じことが起こりました。「ネコの皮、おまえは魔女にちがいないね」と料理人は言いました。「いつもスープに何か入れて、わたしのスープよりも王さまに気に入られるんだから。」それでも料理人は、前と同じように娘を上へ行かせてやりました。そこで娘は星のようにきらめくドレスを着て、ダンスの広間に入っていきました。王さまはまた娘とおどり、今ほど娘が美しく見えたことはないと思いました。そこで王さまは、娘とおどりながら、娘に気づかれないように、その指に金の指輪をはめました。そして、ダンスを長くつづけるように命じました。ダンスが終わると、王さまは娘の手をしっかりにぎっていようとしましたが、娘はするりとぬけ出し、人ごみの中をすばやくかけぬけたので、王さまは娘を見失ってしまいました。娘は全速力で、階段の下の小部屋へ走っていきました。けれども、今度は長くいすぎて、30分をすぎてしまいました。それで、きれいなドレスをぬぐひまがなく、その上から毛皮のマントをはおりました。しかも急いでいたので、体じゅうをすすで黒くぬることができず、指を1本だけ白いままにしてしまいました。

それから娘は台所へかけこみ、王さまのスープを作りました。そして料理人が行ってしまうとすぐ、金のブローチをお皿に入れました。王さまはスープを底まで飲むと、もう一度ネコの皮を呼ぶように命じました。そしてすぐに、白い指と、ダンスのときに自分がはめた指輪に気がつきました。そこで王さまは娘の手をつ

かんで、しっかりにぎっていました。娘が手をふりほどいてにげようとすると、毛皮のマントが片がわに少しずり落ちて、その下で星のドレスがきらきら光りました。

そこで王さまは毛皮をつかんで、はぎとりました。すると金色のかみの毛と美しいすがたがあらわれて、娘はもうかくれていることができなくなりました。そこで娘は顔のすすと灰を洗い落とし、世界じゅうでいちばん美しいお姫さまであることを見せました。王さまは言いました。「あなたはわたしの愛する花嫁です。わたしたちは、もう二度とはなれません。」こうして結婚のおいわいが開かれました。その国でも、ほかのどの国でも、これほど楽しい日は聞いたことも見たこともないほどでした。

たんご と クイズ　千枚皮（ネコの皮）

dresses ドレス	**mantle** マント	**ring** 指輪
necklace 首かざり	**brooch** ブローチ	**nutshell** 木の実のから
lamp ランプ	**soup** スープ	

Q1 お姫さまが木の実のからに入れて持っていったものは？

① 3まいのドレス　② パン　③ 地図

Q2 1回めのえん会のあと、王さまがスープの底で見つけたものは？

① 金の首かざり　② 金の指輪　③ 金のブローチ

Q3 王さまがネコの皮の正体に気づいたきっかけは？

① かみの毛の色　② 歌声　③ 白いままの指と指輪

こたえ

Q1 ① お日さま・月・星の3まいのドレスを、小さな木の実のからにつめて持っていきました。ふしぎですね。

Q2 ② 1回めは金の指輪、2回めは金の首かざり、3回めは金のブローチが、スープの底に入っていました。

Q3 ③ 急いでいて指を1本だけ黒くぬれず、そこにダンスのとき王さまがはめた指輪が光っていたのです。

原田英語の多読ベストジュニア

本物の英語の絵本 1,000話以上を、原文・人の声の朗読・和訳つきで。ゲーム・なぞなぞも。ぜんぶ無料・登録なし。

haradaeigo.com/tadokubestjr/

出典　英文：原文そのまま（1語も書きかえていません）。Project Gutenberg 電子書籍 #2591（Brothers Grimm (tr. Edgar Taylor & Marian Edwardes)、1823年）。パブリックドメイン。

挿絵：この本には挿絵がないため、場面をイメージして AI（Codex）で描いた絵です。

朗読（Web版）：Bob Neufeld（LibriVox のボランティア。パブリックドメイン）

和訳・クイズ：AIと人が作成。AIは 3 重チェック。人の目でも順次確認しています。